

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

76

CALLECITA

Maestro DORALINDA F. DE GUTIÉRREZ Escuela Nº 30

Fojas 6

OBSERVACIONES

Folklore Argentino

Escuela Nacional n.º 30



Callecita



Realidad. - Callesita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Rosalinda F. de Gutierrez
 Persona que lo narró. - Maximo Oros
 Edad. - 67 años.

Gato Priollo

I
 Bien que las heladas
 Sean los ojos.
 Asi me voy buscando
 Vidita de amores tuyos

II
 Para bailar el gato
 Mi vida se precisav puesto
 Dos niñas lindas
 Dos mozos guapos.

III
 Al cortar una rosa
 Mi vida toda me espine
 Aunque trabajosita
 Mi vida preso la corte.

IV
 Si yo fuera tu pollito
 Y me dieras que comer.
 Andaria, pio, pio, pio.
 Solo el dia tras de otro.

Localidad. — Callesita
 Escuela. — Nacional N.º 30
 Directora. — Dorahinda J. de Gutierrez
 Persona que los narra. — Maria Quiroga
 Edad. — 53 años

Cantos infantiles

Dormite mimito
 Qui viene el suguito
 Elevando los niños
 Que duermen poquito

Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Y le dale la cama
 De rosa y jazmin.

Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Y del pizarro sueño
 No quiere venir.

Dormite mimito
 Dormite por Dios
 Por los Capachitos
 De San Juan de Dios.

Buena la pandereta
 Ruidos y mas ruidos
 Porque las profesias
 Se han cumplido

En el portal de Bebe
 Hay estrellas sol y luna

La virgen y San José
Y el niño que está en la cuna.

Venid pastorcitos
Venid a adorar
Al niño chiquito
Que ha nacido ya.

Porque llora el niño
Por una manzana
Que se le ha perdido
Debajo de la cama.
Yo te daré dos
Una para el niño
Otra para vos.

Localidad. — Callesita
 Escuela. — Nacional N.º 30
 Directora. — Doracinda de Gutiérrez
 Persona que lo narra. — Pedro Álvarez
 Edad. — 73 años.

Cantos populares

Los mandamientos

Soy a confesar mis culpas
 Por todos los mandamientos
 Desde que te conocí
 Tuve varios pensamientos.

El 1.º amar a Dios
 Yo lo amo como debo
 Quisiera matita mía
 Por tanto que te venero.

El 2.º no jurar
 En diversas ocasiones
 Yo juro no dejarte
 Aunque tengas tal intención

El 3.º el de guardar
 Es lo que debo decir
 El muchacho amor que te tengo
 Por voz he de morir.

El 4.º de la honra
 Darsela a quien la merece
 Mira no te hayas penar
 A quien por ti tanto padeces.

El 5.º no matar
Aquello que vive muerto
En proceura de tu amor
En este estado me ha puesto.

El 6.º no lo declaro bien
No puedes comprender
Quere me matita mia
No me hagas tanto padecer.

El 7.º no hurtar
Que es un grande pecado
Si quieres que yo te hurte
En mi no pongas reparo

El 8.º No levantar
Falsos testimonios mintiendo
A mi no me lo levantes
Porque yo te ando queriendo.

El 9.º No desear
Aquello que fuere ajeno
Yo solamente desear
Que mujer de mis ensueños.

El 10.º No Codiciar
Todos los bienes ajenos
Aquel que los Codicia
Se muere sin remedio.

Estos diez mandamientos
Todos se encierran en dos
El 1.º amar a Dios
Y el 2.º amarte a vos.

Localidad. - Callecita
Escuela. - Nacional N.º 30
Directora. - Dorahinda J. de Gutierrez
Pregunta que la haré. - Ignacio Duran
Edad. - 62 años.
¿Así conocen otras personas.

Relaciones del pericon

Antes cuando te quería
Te perseguía a menudo
Ahora que no te quiero
Pareces perro lanudo. X

Pués me mires en sueños
Cuando en el estubo estes
Porque el gauchito mas advertido
Suele quedarse a pie.

Desde que te vi venir
Te conocí en el aprisco.
Gallo de pocas plumas
No canta en mi gallinero.

Toma esta rosa encarnada
Abierta que está en capullo
Dentro de ella hallarás
Mi corazón con el tuyo.

Clavelito puesto en el agua
Cerenado con el rocío
Cuando se juntará
En corazón con el mío

En la puerta de mi casa
Tengo un gallo para padre

Cuando le apretan la cola
Larga pedos para la madre

Tengo de sacarme los ojos
Y echarlos en el mar profundo
Ojos que ven y así sienten
Porque están en el mundo.

Si me quieren se quieren
Y si me olvidan se olvidan
Si me desprecian
Desprecian porque así es mi natural

Localidad. - Callesita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Rosalinda V. de Gutierrez
 Poesma que la narra. - Santos Barrios
 Edad. - 88 años.

Canto popular

Respedida

Ya me separo de ti
 Pacto por obligación
 Te llevo en mi corazón
 Al abjarme de ti
 Lo manda el destino así
 Como debemos conformar
 Mi obligación es marchar
 De volver llevo esperanza
 Dame mi espada y mi lanza
 Voy por mi patria a pelear

Ya te separas de mí
 Ya tú me vas a dejar
 Quien me ayudará a llorar
 Quien me ayudará a sentir
 Poder la ausencia sufrir
 A quien me he de lamentar
 Buena escuza puedes dar
 Ya me voy aborreciendo
 Por eso vienes diciendo
 Voy por mi patria a pelear.

Un juramento te haré
 Sobre el puño de mi espada
 Si mi suerte es desgraciada
 Aun muriendo te amaré

No dudes que te tendré
Impreso en mi corazón
Marchar es mi obligación
Y alejarme de tu lado
Porque es un deber sagrado
El defender mi nación.

IV

Cuando ves en tu pasión
Tino a estrecharse en mis brazos
Como entonces no serías
De patria mi obligación
No atendías tu nación
Querías solo estar conmigo
Ya te crees con motivo
Ingrato de abandonarme
Estas pensando en dejarme
Cada falsa engañador.

V

Ingrato al campo de las glorias
Solo las glorias aspiras
Un enternecedor suspiro
Engañas mi corazón
Bodo en mi es tribulación
Al fin ya voy a partir
Por que en mi deber está
Cuando cumplo este deber
Yo volveré a tu amistad.

VI

Cruel tirano sin amor
Que procuras engañarme
A mi me falta el valor
Al verme desamparado
Soy la estrella desgraciada
Respreciado me veré
Nada para ti valdré
Tu patria es la más amada.

Localidad. - Callecita
Escuela. - Nacional N.º 30
Directora. - Dorahinda J. de Guillen
Persona que las narra. - Manuel Puez
Edad. - 80 años

Adivinanzas

Quatro hermanos ellos son
uno come y no se harta
otro bebe y no se llena.
otro come y no se cansa.
Y el otro gime como una alma en pena.
Solución. - El viento, el agua y fuego.

Mesa sobre mesa
Sobre la mesa un crisol
Sobre el crisol una niña
Y sobre la niña una flor.
Solución. - El candelero con la vela ordinaria.

En España fui nacida
En América perdida.
Si me sueltan de la mano
al momento soy perdida.
Solución. - La aguja.

Un animalito que tiene alas y no
vuela, pero come más que su abuela.
Solución. - El pescado.

Fruto flor donde naces
Que el primer paso que distes
Te encuentras con la muerte.
El dejarte es cosa triste.

Y el llevarse es cosa fuerte.
Dejarte con la vida
Es dejarte con la muerte.
Solución. — Las flores que nacen en el cementerio.

En el mundo no lo hubo
Ni en el mundo no se conoció
Ni Dios con ser Dios lo tubo
Y un hombre a Dios se lo dio.
Solución. — El Bautismo.

Entre la yerba hay un árbol
tan seco que es de admirar
en cuanto le quitan el agua
al punto empieza a gubiar
Solución. — El mate.

Foy pestida de remiendos
siendo una mujer de honor
miles hombres por mi honor
su salud y vida perdieron
A muchos les impongo miedo
El favor nunca lo vi
Si me llaman lavandera
Es por burlarse de mí.
Solución. — La bandera.

Limpio claro serisolado
Es mi ser aunque estoy muerto.
en toditas mis acciones
Alma parece que tengo
Si se ríen y me ríen
Si lloran lloro lo mismo
Solo me falta el hablar
En lo demás estoy listo
Solución. — Espejo.

Localidad. - Callesita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Rosalinda F. de Gutierrez
 Persona que la narró. - Emilio Jacano
 Edad. - 5½ años.

Adivinanzas

Hasta los cielos temblaron
 Por un hombre que murió
 Que nació antes que la madre
 Y que la madre no nació.
 Y en el vientre de la abuela
 Fue donde se sepultó
 Y la abuela estaba virgen
 Cuando el nieto murió
 Solución. - Cain cuando mató Abel

Yo no tengo un solo pelo
 Soy palido seco y justo
 Valgo poco y en embargo
 Mucha valgo y mucho gusto
 Soy para el hombre preciso
 Como el pan de cada día
 Soy su bien y su alegría.
 Y le sirvo de perjuicio
 Soy el origen del vicio
 Y la noche la hago día
 Solución. - El dinero.

Quito lo duro en lo blando
 Y lo demás queda colgando.
 Solución. - Las arañas.

Localidad. — Callesita
Escuela. — Nacional N.º 30
Directora. — Doralinda V. de Gutierrez
Persona que la narra. — Alejandro Gil
Edad. — 90 años
Otros datos. — Recados de la Enciclopedia Universal Ilustrada.

Tradicción sobre el Dr. Aberastain
El Dr. Aberastain fue un abogado distinguido, natural de la provincia de San Juan, de la que fue gobernador, nació en el año 1800, y murió fusilado por las tropas de Saad. en 1861.
En 1835 Aberastain fue juez en su provincia, puesto que abandonó cuando la invasión del general Aldao, refugiándose en Salta donde fue ministro del general Puech, en 1840, y después en Chile, ocupando la secretaría de la intendencia de Copiapó, y trabajando 14 años en la explotación de minas. Derrocada la tiranía de Rosas obtuvo el nombramiento de magistrado de la Corte Suprema de la nación pero no acudió a Buenos Aires a ocupar su puesto, atraído por la política local, en la que figuraba como jefe de los liberales, frente a Urquiza, pero sin que las luchas políticas le impidieran dedicar sus esfuerzos en favor del ferrocarril interoceánico por la Cordillera de Coquimbo y trabajar en las minas de plata en San Juan.
Al estallar la revolución Aberastain calmó el movimiento con su influencia pero se reprodujo la sublevación el 16 de noviembre

En 1860 y Virasoro fue muerto ocupando Oberastain el gobierno de la provincia.

El gobierno nacional decretó la intervención a la provincia de San Juan enviando tropas mandadas por Daa. Paunero con esa y José María Lafuente como Comisión.

Daa. se presentó en estado de guerra y el pueblo de San Juan se aferró a la defensa librándose la acción llamada las Matanzas del Pocito, en la que las tropas nacionales cometieron toda clase de desmanes.

Oberastain cayó prisionero y sin consideración a su edad avanzada, los vencedores le obligaron a andar a pie, y estenuado por la fatiga y con los pies ensangrentados, se lo desarmó. Sus conductores le sentaron en un montón de piedras y le fusilaron por la espalda el 12 de Enero de 1861.

Estos hechos indignaron todo el país e hicieron unirse a las demás provincias y organizar un ejército al frente del General Mitre; los meses después de las Matanzas del Pocito ocurrió el terremoto que destruyó a Mendoza de donde había venido Daa. Viendo en este fenómeno un castigo de la Providencia por los crímenes cometidos en San Juan.

Localidad. - Callesita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Rosalinda J. de Gutierrez
 Persona que los narra. - Alejandro Guerra
 Edad. - 59 años
 Otras personas tambien los conocen.

Refranes

Más vale llegar a tiempo que ser convidado.

Más es el ruido que las nueces.

Nunca es tarde cuando la dicha es buena

Más vale tarde que nunca.

De los arrepentidos se sirve Dios

Me gusta que todos tengan
 Y a mí que falta no me haga
 Me gusta llegar a tiempo
 Y estar una cucharada.

Mucho ojo, poco tierno.

Si estas malo dígalo pronto aciertate
 Y no seas tonto.

Por el tronco se sube a las ramas.

No seas malo, porque Dios Castiga
 sin palos.

El buey lento bebe agua turbia.

Al buen Campo vas por leña

Manos frías amot que no varia

El que se casa quiere casa

Quien mucho habla mucho jerra.

Quando una puerta se cierra
Diciertas se abren.

Mal que no tiene remedio
Corazon para que te afligies

No por mucho madrugar
Amanese mas temprano.

De donde yerba seuro palos

Otros vendran que de tu casa
te echaran.

Que te importa cara de torta
pico largo nariz corta.

Foy a fumar un cigarro
Y voy a botar el pelicho
Y me voy acordar de una
singratal que la supe querer
mucho.

Quien a solas se rie
de sus picardias se acuerda.

Localidad. — Callecita
 Escuela. — Nacional N.º 30
 Directora. — Roralcinda Feb. Gutiérrez
 Persona que la narró. — Antonio Calvar
 Edad. — 65 años.

Canto Criollo

I

Las hojas de los ararajes
 Se trastornan con los vientos
 Así me tiene tu amor
 Trastornado el pensamiento.

II

Habré visto llorar la perra
 Cuando le cortan la poda
 Así llora este amante
 Por el ser que tanto adora.

III

Las finezas de un amante
 Nadies la sabe prevenir
 Solo la propia experiencia
 Lo hace desengañar.

IV

Dos cosas hay en la vida
 Que atormentan el sentido:
 Esperar a quien no viene,
 Querer y no ser querido.

Localidad. - Callesita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Rosalinda F. de Gutiérrez
 Persona que las narra. - Manuel Mercado
 Edad. - 66 años.

Supersticiones

Cuando aparece un cometa se cree que pronostica que habrá guerra.

Cuando se quiebra un espejo se dice que es desgracia.

Si caen los perros es porque va a temblar.

El día de San Juan se dice que amanecen las hojas del olivo en cruz.

Si en la soledad se siente un ruido se dice que es un alma que anda penando.

Encontrar una herradura es suerte y tiene que alzarse.

Si se pega una brasa en la tetera vienen visitas, si es fuerte es gente rica, si es apagada es gente pobre.

Encontrar un jorobado es suerte, si se toca la joroba.

Donde hay ruda no hacen
mal las brujas.

Cuando late el ojo derecho es porque
va a ver personas que apresia, y
si el izquierdo va a llorar.

Cuando se pientan, tace en una mesa
muere el que hace este número.

X Cuando se pega una mariposa
negra en el techo, anuncia luto.

Cuando dos personas hablan a la vez
Se dicen que van a ser Comadres.

Si cae piedra se hace una cruz de
Ceniza y sal para evitarla.

X Para el día de San Juan
Se sale a la calle antes que salga el sol.
Segun el nombre que diga la persona
a quien ve, así se llamara su futuro.

Cuando se trabaja el domingo
Se pierde el lunes.

X Si se encuentra un tuerto este
anuncia desgracia.

Empezar un trabajo día martes,
Sale mal.

Localidad. - Callesita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Norahinda F. de Gutierrez
 Persona que la narra. - Jacinto Coria
 Edad. - 70 años

Queda

I
 Para ser caballero
 Se necesita
 Un sombrero a la moda
 Y una levita.

II
 Una levita si
 Y esto es muy cierto
 Como pasarse un ojo
 Quedarse tuerto.

III
 Ese mozo que baila
 Baila en ayunas
 Craten una gallina
 Delen las plumas

IV
 Delen las plumas si
 Y así decía
 Un enfermo en la cama
 Que se moría.

Localidad. - Callesita
Escuela. - Nacional N.º 30
Directora. - Rosalinda F. de Gutiérrez
Persona que lo pasó. - Ismael Morales
Edad. - 15 años.

Juegos infantiles

1 La Cuerda

Este juego puede ejecutarse de dos modos
1.º El de marcha que consiste en el salto regular por sobre ella sujetándola por sus extremidades y levantándola en semicírculo por sobre la cabeza y rozando después ligeramente la tierra; se puede recorrer así un espacio considerable sin fatigarse.

La 2.º de tres que se hace; dos niños distantes entre sí tienen una cuerda floja a la altura de los que juegan haciéndola girar rozando en el suelo. Un 3.º se coloca en el medio a cierta distancia y entra cuando pasa por encima saltando en el mismo momento que va tocar en el suelo para dejarla pasar.

Localidad. - Calceita
 Escuela. - Nacional N.º 30
 Directora. - Doralinda J. de Gutierrez
 Persona que las narra. - Tova Topé
 Edad. - 60 años.

Curanderismo

La ora se cura con asta de
 quemado. robándose en cruz.

La pulberina se cura escribiendoles al
 lado contrario del que viene la enfermedad,
 poniendoles de aqui te atajo de aqui no
 pasais y se les hace una cruz.

Las lombrices se curan comiendo un
 terron de azucar en ayuna y tomar un
 poco de aguardiente.

El mal de ojos se cura con la hoja
 de algarrobo y azucar.

Para curar el catarro en los animales
 se les da a oler trapo quemado.

Para curar el moquillo en las aves
 se les atraviesa una pluma por
 el cogote.

Las orzuelas se curan respregando
 el dedo del medio en la palma de la
 mano, y pasando por detras de la
 cabeza se roba 3 veces en cruz.

14

Gutierrez
Morales

los modos
 alto
 por sus
 circulo
 mis
 ser asi
 se.
 distan
 i la
 a girar
 en el
 undo pa
 no mo
 dejarla

Las herrugas se curan echando al
fuego tres manarros un puñadito de
Sal en ayunas.

Los flemones se curan con el higo
estado bien calentito.

Cuando una persona toma veneno
se le da clara de huevo o cartón suelido.

El hipo se cura tomando tres tragos
de agua. o con un susto.

Las quemaduras se curan con la
tinta de escribir.

La neumonia se cura con el
jugado de Chine y té de jarilla.

al
to de

higo

eno
sin molido.

tragos

con la

el
avilla.

FOJA EN

BLANCO